DOCUMENT RESUME

ED 256 532 RC 015 230

AUTHOR	Cherry, Ralph, Comp.
TITLE	Bilingual Glossary of Professional Mental Health Terms = Glosario Bilingue de Terminos Profesionales de Salud Mental.
INSTITUTION	Our Lady of the Lake Univ., San Antonio, Tex.
SPONS AGENCY	Texas State Dept. of Human Resources, Austin.
PUB DATE	[79]
NOTE	18p.
PUB TYPE	Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*English; *Glossaries; Languages for Special Purposes; *Medical Vocabulary; *Mental Health; Pronunciation; *Spanish

ABSTRACT

Designed to acquaint social workers and other professionals in the mental health field with the basic terms necessary for professional discussions, paper presentations, and international correspondence, the English/Spanish-Spanish/English glossary lists 130 selected mental health terms. The glossary includes two sections: English to Spanish and Spanish to English. In the first section, the terms are listed alphabetically in English, followed by the Spanish equivalent and a pronunciation guide for each Spanish word. In the second section, the terms are listed alphabetically in Spanish, followed by the English equivalent and a pronunciation guide for each English word. Since the pronunciation of vowels is more precise in Spanish, a chart illustrating vowel pronunciation is provided, along with example words. The syllable to be stressed or emphasized always appears in capital letters. To aid in the pronunciation of the English words, the symbols which appear in "The American Heritage Dictionary of the English Language" are provided. (NQA)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

SCOPE OF INTEREST NOTICE
The Eric Facility has assigned this document for proccesing to: CG
In our judgment, this document is also of interest to the Clearinghouses noted to the right. Indexing should reflect their special points of view RC

ED256532

BILINGUAL GLOSSARY OF PROFESSIONAL MENTAL HEALTH TERMS

GLOSARIO BILINGÜE DE TÉRMINOS PROFESIONALES DE SALUD MENTAL

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Louis Domaine
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

MAR 1985
RECEIVED
ERIC/CRESS

COMPILED/COMPILADO
AND/Y
EDITED/EDITADO
BY/POR

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☑ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

RALPH CHERRY
WORDEN SCHOOL OF SOCIAL SERVICE
OUR LADY OF THE LAKE UNIVERSITY
OF
SAN ANTONIO

[1979]

RC015230

This publication was made possible through a grant from the Texas Department of Human Resources.

MENTAL HEALTH GLOSSARY

PREFACE

This Spanish/English-English/Spanish glossary has been compiled in order to fill a vacuum that exists in the "knowledge bank" of Social Workers and other professionals in the mental health field.

It has been noted at professional meetings, and in personal comments by people within the profession, that there is a need for an acquaintance with the basic terms necessary for professional discussions, paper presentation, and international correspondence in the area of mental health.

As more and more interchange develops between the United States and Latin America in medical fields, an increasing need will be felt for a core vocabulary in both English and Spanish. We have noted a growing number of medical personnel coming from Spanish-speaking countries to the United States, for temporary or permanent residence, or advanced studies. In Southwestern United States, it it not at all uncommon to have professional meetings or workshops partly in English and partly in Spanish, with translations or summaries given in one language or the other.

It seems to us that it would be much more efficient if the individuals involved in these meetings were able to use their professional terms in the second language. It is a well-known fact that mental health professionals often do not know their own specialized professional vocabulary in the second language, even though they may speak the language fluently, given other circumstances.

This glossary of selected vocabulary then, is an attempt to fill this vacuum. We have included sections going from Spanish to English and also from English to Spanish. In this way, whichever is the native language for the mental health professional, he will find the glossary useful.

We have attempted to select essential materials, so that there is sufficient basic coverage of the field, but not so many terms as to present a formidable mass of words. Our aim is to present a glossary that is manageable, yet highly useful. We hope you find that this glossary fits that description.

GLOSARIO DE SALUD MENTAL

PREFACIO

Este Glosario inglés/español-español/inglés se ha compilado con el propósito de llenar un vacío que existe en el "Banco De Información" de Trabajadores Sociales y otros profesionales que trabajan en el campo de la salud mental.

Tanto en las reuniones profesionales como por comentarios de gente dentro de la profesión, se ha notado que existe la necesidad de conocer los términos básicos en cuanto al ramo de salud mental, que son esenciales en la discusiones profesionales, la presentación de trabajos y la correspondencia internacional. El caso es que, aún cuando hablan los dos idiomas, los profesionales muchas veces no saben su vocabulario profesional especializado en la segunda lengua.

Mientras se desarrolla más y más el intercambio entre los Estados Unidos y la América Latina en el campo de medicina, se notará una creciente necesidad de vocabulario básico en inglés y en español. También se ha notado un gran número de personal médico que viene a los Estados Unidos con el propósito de continuar sus estudios, o acaso para tomar residencia temporal o permanente.

En las ciudades del suroeste de los Estados Unidos es muy común tener reuniones o talleres profesionales en las que las presentaciones se hacen parte en inglés y parte en español, o solamente en uno de esos dos idiomas con traducciones o resúmenes en la segunda lengua. La cosa es que los profesionales en el campo de salud mental muchas veces no saben el vocabulario especializado en español, bien que, tocante asuntos cotidianos, hablan perfectamente bien el español.

Este glosario de vocabulario escogido se formuló pues con el propósito de eliminar estos problemas. Incluimos en él secciones del español al inglés y del inglés al español para que la persona con suficiente conocimiento en cualquiera de estos dos idiomas, pueda hacer uso de este glosario.

Hemos tratado de incluir en este glosario el vocabulario más esencial, es decir, lo más básico, con el fin de no juntar un volumen formidable de palabras. Nuestra meta es presentar un glosario fácil de manejar pero que a la vez sea muy útil. Esperamos que así encuentre used este glosario.

SPANISH PRONUNCIATION

The first section of this Mental Health Glossary is English to Spanish. In the second column on each page we have listed the Spanish equivalent of the English word, and in the third column we show a pronunciation guide for each Spanish word.

Since English consonant sounds are generally equal to Spanish in the words shown here (with few exceptions), we suggest that the English reader simply supply English consonants as indicated.

The pronunciation of vowels is however more precise in Spanish, and we have devised a system for illustrating those sounds. The English speaker needs to remember that vowels in Spanish are not held as long as English vowels are, and the overall effect is a shorter, sharper, more precise (non-changing) vowel sound. The following chart illustrates our guide to vowel pronunciation, along with example words.

ah = *f*ather, c*a*r
eh = p*e*t, s*e*t
ee = w*ee*k, s*ee*k
oo,ooh = t*oo*, b*oo*t

The syllable to be stressed or emphasized always appears in capital letters.

MENTAL HEALTH GLOSSARY

ENGLISH	SPANISH	PRONUNCIATION
abreaction	abreacción	ah-breh-ahk-see-OHN
affective disorder	alteración afectiva	ahl-ter-ah-see-OHN-ah-fek-TEE-vah
affect	afecto	ah-FEK-toh
ambivalence	ambivalencia	ahm-bee-va-LEN-see-ah
anal stage	etapa anal	eh-TAH-pah ah-NAHL
anamnesis	anamnesis	ah-nam-NEH-sees
anorexia nervosa	anorexia nervosa	ah-noh-REK-see-ah ner-VOH-sah
anxiety	angustia	ahn-GOOS-tee-ah
autism	autismo	ah-ooh-TEES-mo
autistic	autístico	ah-ooh-TEES-tee-koh
autoeroticism	autoerotismo	ah-ooh-toh-eh-roh-TEES-moh
castration anxiety	angustia de castración	ahn-GOOS-tee-ah deh kah-strah-see-OHN
character disorder	alteración de carácter	alh-teh-rah-see-OHN deh kah-RAHK-tehr
catharsis	catarsis	kah-TAHR-sees
catatonia	catatonia	kah-tah-TOH-nyah
catatonic	catatónica	kah-tah-TOH-nee-kah
compulsion	compulsión	kohm-pool-see-OHN
confabulation (fabrication)	confabulación	kohn-fah-boo-lah-see-OHN
conflict	conflicto	kohn-FLEEK-toh
conversion	conversión	kohn-vehr-see-OHN
conversion hysteria	histeria de conversión	ee-STEHR-ee-ah deh kohn-vehr-see-OHN

ENGLISH	SPANISH	PRONUNCIATION
countertransference	contratransferencia	kohn-trah-trahns-fer-EHN-see-ah
defense mechanism	mecanismo de defensa	meh-kah-NEES-moh deh deh-FEHN-sah
delirium	delirio	deh-LEE-ree-oh
delirium tremens	delirio tremens	deh-LEE-ree-oh TREH-mehns
depression	depresión	deh-preh-see-OHN
depersonalization	despersonalización	dehs-pehr-sohn-nahl-ee-sah-see-OHN
development	desarollo	dehs-ah-ROH-yoh
disorientation	desorientación	dehs-oh-ree-ehn-tah-see-OHN
displacement	desplazamiento	dehs-plahs-ah-mee-EHN-toh
dissociation	disociación	dee-soh-see-ah-see-OHN
drive	empuje	em-POO-heh
dynamic	dinámico (-ca)	dee-NAHM-ee-ko (-kah)

ENGLISH	SPANISH	PRONUNCIATION
oedipus complex	complejo de edipo	kohm-PLEH-hoh deh eh-DEE-poh
ego	ego	EH-goh
ego boundary	límites del ego	LEE-mee-tehs dehl-EH-goh
ego function	función del ego	foon-see-OHN dehl EH-goh
emotion	emoción	eh-moh-see-OHN
empathy	empatía	em-pah-TEE-ah
euphoria	euforia	eh-ooh-FOR-ee-ah
fantasy	fantasía	fahn-tah-SEE-ah
fetishism	fetichismo	feh-tee-CHEES-moh
fixation	fijación	fee-hah-see-OHN
free association	asociación libre	ah-soh-see-ah-see-OHN LEE-breh
frustration	frustación	frooh-strah-see-OHN
functional illness	enfermedad funcional	ehn-fer-meh-DAHTH foon-see-oh-NAHL
genesis	génesis	HEH-neh-sees
genetic	genético	heh-NEH-tee-koh
grandeur	grandeza	grahn-DEH-sah
halluciation	alucinación	ah-looh-see-nah-see-OHN
hallucinogenic agent	agente alucinante	ah-HEHN-teh ah-looh-see-NAHN-teh
hypnosis	hipnosis	eep-NOH-sees
hostility	hostilidad	ohs-teel-ee-DAHTH
hypochondria	hipocondría	eep-oh-kohn-DREE-ah
hysteria	histeria	ee-STEH-ree-ah
id	id	eeth
identification	identificación	ee-dehn-tee-fee-kah-see-OHN
illusion	ilusión	ee-looh-see-OHN
impulse	impulso	eem-PUHL-soh
incorporation	incorporación	een-kor-por-ah-see-OHN
insight psychotherapy	psicoterapia por penetración	see-koh-tehr-AH-pree-ah pohr pehn-eh-trah-see-OHN
intellectual functions	funciones intellectuales	foohn-see-OH-nehs een-teh-lehk-tooh-WAHL-ehs
internalization	internalización	een-tehrn-nahl-ee-sah-see-OHN
introjection	introyección	een-troh-yehk-see-OHN
i.q.	cociente intelectual (c.i.)	koh-see-EHN-teh een-teh-lehk-too-AHL (seh.ee.)
isolation	isolación	ee-soh-lah-see-OHN
involutional psychosis	psicosis involutiva	see-KOH-sees een-vohl-ooh-TEE-vah
judgement	juicio	HWEE-see-oh

ENLISH	SPANISH	PRONUNCIATION
libido	libido	lee-BEE-thoh
mania	manía	mah-NEE-ah
manic-depressive psychosis	psicosis maniaco-depresiva	see-KOH-sees mah-nee-AH-koh-deh-preh-SEE-vah
maturation	maduración	mah-dooh-rah-see-OHN
melancholia	melancholía	meh-lahn-koh-LEE-ah
narcissism	narcisismo	nahr-see-SEES-moh
narcistic character disorder	alteración narcística del carácter	ahl-teh-rah-see-OHN nahr-SEE-stee-kah dehl kah-RAHK-tehr
narcosis	narcosis	nahr-KOH-sees
negation	negación	neh-gah-see-OHN
neurosis	neurosis	neh-ooh-ROH-sees
obsession	obsesión	ohb-seh-see-OHN
oedipal period	período edipo	peh-REE-oh-thoh eh-DEE-poh
oral dependency	dependencia oral	deh-pehn-DEHN-see-ah oh-RAHL
oral stage	etapa oral	eh-TAH-pah oh-RAHL
panic	pánico	PAH-nee-koh
paranoia	paranoia	pah-rah-NOY-ah
personality	personalidad	pehr-soh-nahl-ee-DAHTH
phobia	fobia	FOH-bee-ah
precipitating cause	causa precipitante	KAH-ooh-sah preh-see-pee-TAHN-teh
predisposing cause	causa predisponente	KAH-ooh-sah pre-dees-poh-NEHN-teh
primary process thinking	el pensar en proceso(s) primario(s)	ehl pehn-SAHR ehn proh-SEH-soh pree-MAH-ree-oh
projection	proyección	proh-yehk-see-OHN
projective tests	pruebas proyectivas	proo-EH-bahs proh-yek-TEE-vahs
psychoanalysis	psicoanálisis	see-koh-ah-NAHL-ee-sees
psychoanalist	psicoanalista	see-koh-ah-nahl-LEES-stah
psychodynamic	psicodinámica	see-koh-dee-NAH-mee-kah
psychogenesis	psicogénesis	see-koh-HEHN-eh-sees
psychogenetic	psicogenético	see-koh-heh-NEH-tee-koh
psychologist	psicólogo	see-KOH-loh-goh
psychoneurosis	psiconeurosis	see-koh-neh-ooh-ROH-sees
psychopath	psicópata	see-KOH-pah-tah
psychopathologist	psicopatólogo	see-koh-pah-TOH-loh-goh
psychopathology	psicopatología	see-koh-pah-toh-loh-HEE-ah
psychosis	psicosis	see-KOH-sees
psychosomatic illness	enfermedad psicosomática	ehn-fer-meh-DATH see-koh-soh-MAH-tee-kah
psychotherapy	psicotherapia	see-koh-teh-RAH-pee-ah

ENGLISH	SPANISH	PRONUNCIATION
psychiatrist	psiquiatra	see-kee-AH-trah
psychiatry	psiquiatría	see-kee-ah-TREE-ah
rationalization	racionalización	rah-see-oh-nahl-ee-sah-see-OHN
reaction formation	reacción formativa	reh-ahk-see-OHN for-mah-TEE-va
reality test	prueba de realidad	proo-EH-bah deh reh-ah-lee-DATH
regression	regresión	reh-greh-see-OHN
repression	represión	reh-preh-see-OHN
resistance	resistencia	reh-see-STEHN-see-ah
schizophrenia	esquizofrenia	eh-skee-so-FREHN-ee-ah
secondary advantage	ventaja secundaria	vehn-TAH-hah seh-koon-DAH-ree-ah
self-esteem	respeto de sí mismo	reh-SPEH-toh deh see MEES-moh
senile psychosis	psicosis senil	see-KOH-sees seh-NEEL
sensory deprivation	deprivación de sentido	deh-pree-vah-see-OHN deh sen-TEE-thoh
separation anxiety	ansiedad de separación	ahn-see-eh-DATH deh seh-pah-rah-see-OHN
shock treatment	tratamiento por choque	trah-tah-mee-EHN-toh por CHOH-keh
sociopath	sociópata	soh-see-OH-pah-tah
superego	superyo	soo-pehr-yo
superego anxiety	ansiedad del superyo	ahn-see-eh-DATH dehl soo-pehr-yo
supportive psychotherapy	psicoterapia soportiva	see-koh-teh-RAH-peeyah soh-por-TEE-vah
suppression	supresión	soo-preh-see-OHN
symbol	símbolo	SEEM-boh-loh
symptom formation	formación de síntoma	for-mah-see-OHN deh SEEN-toh-mah
synthetic function	función sintética	foon-see-OHN seen-TEH-tee-kah
transference	transferencia	trahns-feh-REHN-see-ah
unconscious	inconsciente	een-kohn-see-EHN-teh
undoing	deshacer	dehs-ah-SEHR

PRONUNCIACIÓN INGLESA

En esta sección del Glosario de Salud Mental, incluimos el término inglés equivalente al término español, junto con la pronunciación de cada término.

Como y sabrá el estudiante de la lengua inglesa, al hispano parlante le cueste bastante trabajo reproducir la pronunciación correcta en cuanto a palabras en la lengua inglesa. Por ejemplo, en este glosario que Ud. tiene a mano, aparecen 5 vocales escritas en español con un total de 5 sonidos. Por el contrario, al presentar las 5 vocales inglesas escritas, encontramos que tienen 18 sonidos distintos. Así es que el hispano parlante necesita ajustar bastante su pronunciación para que se semeje a los sonidos ingleses.

Para ayudar en la pronunciación, hemos escogido los símbolos que aparecen en *The American Heritage Dictionary of the English Language* (Peter Davies, ed., Dell Pub. Co., NY, NY, 1969).

SIMBOLO FONETICO	PALABRAS CLAVES	EXPLICACIÓN
Ă	PAT, SAT	Una Vocal intermedia entre la *a* y la *e*
Ā	*A*TE, L*A*TE	Equivale aproximadamente a *ei*
ÄR	CARE	Equivale aproximadamente a la *e* abierta de *perro.*
Â	BAR, CAR	Equivale aproximadamente a la *a* en *cargo*
Ĕ	PET, BET	Como la *e* abierta de *perro*
Ē	SEE	Equivale a la *i* en *hilo*
Ĭ	BIT, SIT	Semejante a la *i* en *virtud*, pero más abierta
Ī	N*I*CE, L*I*KE	Se aproxima a *ai* en *aire*
Ō	GO, NO	Se aproxima a *ou*, siendo la *u* muy relajada
Ŏ	POT	Semejante a la *a*, per más cerrada
Ô	PAW, SAW	Semejante a la *a*, pero aun más cerrada que la de arriba
Ŭ	CUT, DUCK	Entre la *e* y la *o*. No tiene equivalente en español.

GLOSARIO DE SALUD MENTAL

ESPAÑOL	INGLÉS	PRONUNCIACIÓN
abreacción	abreaction	ăb-rē-ĂK-shən
afecto	affect	Ă-fĕkt
agente alucinante	hallucinogenic agent	hə-lōō-sĭn-ō-JĬN-ĭk Ā-jənt
alteración afectiva	affective disorder	əFĔC-tĭv dĭs-ÔR-dər
alteración del carácter	character disorder	KĂR-ĭk-tər dis-ÔR-dər
alteración narcística del carácter	narcistic character disorder	năr-SĬS-tĭk KĂR-ĭk-tər dĭs-ÔR-dər
alucinación	hallucination	hə-lōō-sə-NĀ-shən
ambivalencia	ambivalence	ăm-BĬV-ə-ləns
anamnesis	anamnesis	ă-nəm-NĒ-sĭs
angustis	anxiety	ăng-ZĪ-ə-tē
anorexia nervosa	anorexia nervosa	ăn-ō-RĔK-sē-ə nĕr-VŌ-sə
angustia de castración	castration anxiety	kăs-TRĀ-shən ăng-ZĪ-ə-tē
ansiedad de separación	separation anxiety	sĕ-pə-rā-shŭn ăng-ZĪ-ə-tē
ansiedad del superyo	superego anxiety	sōō-pûr-Ē-gō ăng-ZĪ-ə-tē
asociación libre	free association	frē ə-sō-sē-Ā-shən
autismo	autism	ô-tĭz-əm
autístico	autistic	ô-TĬS-tĭk
autoerotismo	autoeroticism	ô-tō-ĕ-RŎT-ə-sĭz-əm
cataris	catharsis	kə-THĂR-sĭs
catatonia	catatonia	kăt-ə-TŌ-nē-ə
catatónica	catatonic	kăt-ə-TŎN-ĭk
causa precipitante	precipitating cause	prē-SĬP-ə-tā-tĭng kôz
causa predisponente	predisposing cause	prē-dĭs-PŌ-zĭng kôz
cociente intelectual (c.i.)	intelligence quotient (i.q.)	ĭn-TĔL-ə-jəns KWŌ-shənt
complejo de edipo	oedipus complex	Ĕ-də-pəs CŎM-pleks
compulsión	compulsion	kəm-PŬL-shən
confabulación	confabulation (fabrication)	kən-făb-yōō-LĀ-shən (făb-rĭ-KĀ-shən)
conflicto	conflict	KŎN-flĭkt

ESPAÑOL	INGLÉS	PRONUNCIACIÓN
contratransferencia	countertransference	koun-tər-trăns-FÛR-əns
conversión	conversion	kŭn-VÛR-shən
delirio	delirium	dĭ-LÎR-ē-əm
delirio tremens	delirium tremens	dĭ-LÎR-ē-əm TRĪ-mənz
dependencia oral	oral dependency	ŎR-əl dē-PĔN-dən-sē
depresión	depression	dē-PRĔ-shən
deprivación de sentido	sensory deprivation	SĔN-sə-rē dĕp-rə-VĀ-shən
desarrollo	development	dē-VĔL-əp-mənt
deshacer	undoing	ŭn-dōō-ĭng
desorientación	disorientation	dĭs-ôr-ē-ĕn-TĀ-shən
despersonalización	depersonalization	dē-pûr-sə-nəl-ĭ-ZĀ-shən
desplazamiento	displacement	dĭs-PLĀS-mənt
disociación	dissociation	dĭs-sō-sē-Ā-shən
dinámico (-ca)	dynamic	dī-NĂM-ĭk
ego	ego	Ē-gō
emoción	emotion	ē-MŌ-shən
empatía	empathy	ĔM-pə-thē
empuje	drive	drīv
enfermedad funcional	functional illness	FŬNK-shən-əl ĬL-nĭs
enfermedad psicosomática	psychosomatic illness	sī-kō-sō-MĂ-tĭk ĬL-nĭs
esquizofrenia	schizophrenia	skĭt-sō-FRĔ-nē-ə
etapa anal	anal stage	Ā-nəl stāj
etapa oral	oral stage	Ō-rəl stāj
euforia	euphoria	yōō-FÔ-rē-ə
fantasía	fantasy	FĂN-tə-sē
fetichismo	fetishism	FĔ-tĭsh-ĭzm
fijación	fixation	fĭk-SĀ-shən
fobia	phobia	FŌ-bē-ə

ESPAÑOL	INGLÉS	PRONUNCIACIÓN
formación de síntoma	symptom formation	SĬM-tŭm fôr-MĀ-shən
frustración	frustration	frŭs-TRĀ-shən
función del ego	ego function	Ē-gō FŬNK-shən
funciones intelectuales	intellectual functions	ĭn-tə-LĔK-chōō-əl FŬNK-shən
función sintética	synthetic function	sĭn-THĔ-tĭk FŬNK-shən
génesis	genesis	JĔN-ə-sĭs
genético	genetic	jə-NĔ-tĭk
grandeza	grandeur	GRĂN-dōōr
hipnosis	hypnosis	hĭp-NŌ-sĭs
hipocondría	hypochondria	hī-pō-KŎN-drē-ə
histeria	hysteria	hĭ-STĔR-ē-ə
histeria de conversión	conversion hysteria	kən-VĔR-zhən hĭ-STĔR-ē-ə
hostilidad	hostility	hŏs-TĬL-ə-tē
id	id	ĭd
ideal del ego	ego ideal	Ē-gō ī-DĒL
identificación	identification	ī-dĕn-tĭ-fĭ-KĀ-shən
ilusión	illusion	ĭ-LOŌ-zhən
impulso	impulse	ĬM-pŭls
inconciente	unconscious	ŭn-KŎN-shəs
incorporación	incorporation	ĭn-kŏr-pə-RĀ-shən
internalización	internalization	ĭn-ter-nəl-ə-ZĀ-shən
introyección	introjection	ĭn-trō-JĔK-shən
isolación	isolation	ī-sō-LĀ-shən
juicio	judgment	JŬJ-mənt
libido	libido	lĭ-BĒ-dō
límites del ego	ego boundary	Ē-gō BOUN-drē
maduración	maturation	mă-choo-RĀ-shən

ESPAÑOL	INGLÉS	PRONUNCIACIÓN
manía	mania	MĂ-nē-ə
mecanismo de defensa	defense mechanism	dē-FĔNS MĔK-ə-nĭz-əm
melancolía	melancholia	mĕ-lən-KŌ-lē-ə
narcisismo	narcissism	NĂR-sĭ-sĭz-əm
narcosis	narcosis	năr-KŌ-sĭs
negación	negation	nĕ-GĀ-shən
neurosis	neurosis	nŏŏ-RŌ-sĭs
obsesión	obsession	ŏb-SĔ-shən
pánico	panic	PĂ-nĭk
paranoia	paranoia	păr-ə-NOI-ə
el pensar en proceso (s) primario (s)	primary process thinking	PRĪ-mâ-rē PRŎ-sĕs THĬNK-ĭng
período edipo	oedipal period	Ĕ-də-pəl PÎR-ē-əd
personalidad	personality	pûr-sən-ĂL-ə-tē
proyección	projection	prō-JĔK-shən
pruebas proyectivas	projective tests	prō-JĔK-tĭv tĕsts
prueba de realidad	reality testing	rē-ĂL-ĭ-tē tĕs-tĭng
psicoanálisis	psychoanalysis	sī-kō-ə-NĂL-ə-sĭs
psicoanalista	psychoanalyst	sī-kō-Ă-nə-lĭst
psicodinámica	psychodynamic	sī-kō-dī-NĂ-mĭk
psicogénesis	psychogenesis	sī-kō-JĬ-nə-sĭs
psicogenético	psychogenetic	sī-kō-jĭ-NĔ-tĭk
psicólogo	psychologist	sī-KŎ-lə-jĭst
psiconeurosis	psychoneurosis	sī-kō-nŏŏ-RŌ-sĭs
psicópata	psychopath	SĪ-kō-păth
psicopatólogo	psychopathologist	sī-kō-păth-Ŏ-lə-jĭst
psicopatología	psychopathology	sī-kō-păth-Ŏ-lə-jē
psicosis	psychosis	sī-KŌ-sĭs

ESPAÑOL	INGLÉS	PRONUNCIACIÓN
psicosis involutiva	involutional psychosis	īn-vo-LŌŌ-sho-nol sī-KŌ-sĭs
psicosis maniaco depresiva	manic-depressive psychosis	MĂ-nĭk dē-PRĔ-sēv sī-KŌ-sĭs
psicosis senil	senile psychosis	SĒ-nīl sī-KŌ-sĭs
psicoterapia	psychotherapy	sī-kō-THĔR-o-pē
psicoterapia por penetración	insight psychotherapy	ĬN-sīt sī-kō-THĔR-o-pē
psicoterapia soportiva	supportive psychotherapy	so-PŌR-tĭv sī-kō-THĔR-o-pē
psiquiatra	psychiatrist	sī-KĪ-o-trĭst
psiquiatría	psychiatry	sī-KĪ-o-trē
racionalización	rationalization	răsh-on-ol-ĭ-ZĀ-shon
reacción formativa	reaction formation	rē-ĂK-shon fôr-MĀ-shon
regresión	regression	rē-GRĔ-shon
represión	repression	rē-PRĔ-shon
resistencia	resistance	rē-ZĬS-tons
respeto de sí mismo	self esteem	sĕlf ĕs-TĒM
símbolo	symbol	SĬM-bol
sociópata	sociopath	SŌ-sē-ō-păth
superyo	superego	sōo-pĕr-Ē-go
supresión	supression	sŭ-PRĔ-shon
transferencia	transference	trănz-FĔR-ens
tratamiento por choque	shock treatment	shŏk TRĒT-ment
ventaja secundaria	secondary advantage	SĔ-kon-de-rē ăd-VĂN-tĭj

SIMBOLO FONETICO	PALABRAS CLAVES	EXPLICACION
ŬR	FUR, EARTH	Intermedio entre la *e* y la *o*. No tiene equivalente en español.
•	AGO, CIRC*U*S ITEM	Es una *e* muy relajada. No tiene equivalente en español.
OI	BOY, TOY	Se aproxima a *oy* en *hoy*.
OU	NOW, SOUTH	Se aproxima a *au* en *causa*.
o͝o	TOOK, BOOK	Se aproxima a *u*, pero es más relajada.
o͞o	TOO	Equivale a la *u* española.

BIBLIOGRAPHY/BIBLIOGRAFIA

FOUNDATIONS OF PSYCHOPATHOLOGY. John C. Nemiah, M.D., N.Y., Oxford University Press, 1961.

A PSYCHIATRIC GLOSSARY. Shervert H. Frazier, M.D., *et al* (Editors). Washington, D.C., American Psychiatric Association, 1975 (Fourth Edition)

INTRODUCCION A LA PSICOPATOLOGIA. Shervert H. Frazier, M.D., and Arthur C. Carr, M.D. Buenos Aire, Librería El Ateneo, 1975 (Tercera Edición). First published in English as: *Introduction to Psychopathology.* New York, The MacMillan Company, 1968. Translation to Spanish by Irma Lorenzo.